

法国儿童迷你图书俱乐部 ③

小兔乖乖

【法】朱莉叶特·欧倍兰德尔 著

【法】佛·爱荷侯 插图

李 宁 秘小胜 译



内蒙古人民出版社

小

兔希布莱特

[法]朱莉叶特·欧倍兰德尔 著

[法]佛·爱荷侯 插图

李 宁 秘小胜 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部③

小兔希布巢窝

著 者 / [法]朱莉叶特·欧倍兰德尔

插 图 / [法]佛·爱荷埃

译 者 / 李宁 秘小胜

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高 娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社
(呼和浩特市新城西街20号)

制 作 / 大罍一画

印 刷 / 乌海日报社印刷厂

版 次 / 2005年5月第一版第1次印刷

开 本 / 850×1168mm 1/32

印 张 / 5 印数 / 1—6000册

书 号 / ISBN 7-204-07721-0/I·1633

定 价 / 全套16册:128.00元 本册定价:8.00元

目录

1	自我介绍	1
2	丛林中	8
3	我的新家	17
4	好奇的朋友	24
5	杰夫的好主意	32
6	地洞里	38
7	我做蠢事了	46
8	监狱的日子	56
9	自由万岁	64
10	好消息	67
11	大卡车	72
12	获救	81
13	节日	91
14	冒险的日子	103
15	准备	109
16	出发	115
17	假期生活	127
18	圣诞前夜	135

目录

目录

19	年夜饭	140
20	圣诞	145
21	意外的礼物	148

MULTIM



1 zì wǒ jiè shào 自我介绍

zǎo shàng hǎo xiǎo péng you men hěn gāo xìng kàn
早上好，小朋友们。很高兴看
dào nǐ men jí jiāng yuè dú wǒ de jīng xiǎn gù shì wǒ
到你们即将阅读我的惊险故事。我
xiān zuò yí xià zì wǒ jiè shào shǒu xiān nǐ men yào
先做一下自我介绍。首先，你们要

zhī dào wǒ shì yì zhī jū zhù zài dì dòng lǐ de xiǎo tù
知道我是一只居住在地洞里的小兔
子。

lái kàn kan wǒ de shì jiè ba wǒ bú shì gū dú
来看看我的世界吧！我不是孤独
yì rén ò wǒ yǒu sān gè xiōng dì huò yí gè mèi mei
一人哦，我有三个兄弟和一个妹妹。

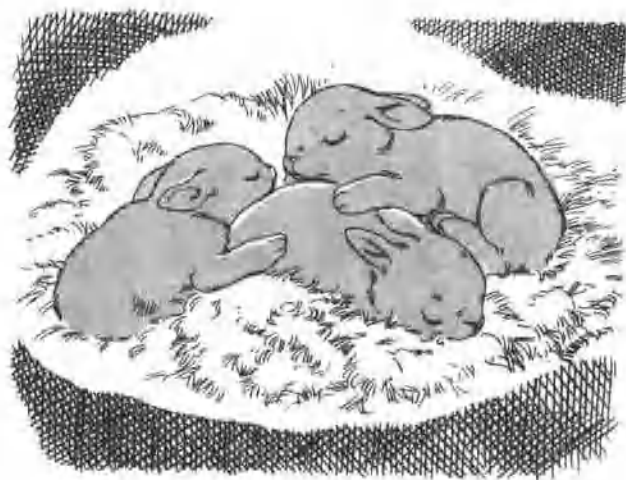
wǒ zhǎng de bú tài hǎo kàn wǒ de xiōng dì jiě mèi men
我长得不太好看，我的兄弟姐妹们
yě bú piào liang zhè shì wèi shén me ne yuán lái wǒ
也不漂亮。这是为什么呢？原来我

men bèi bù hái méi yǒu zhǎng máo wǒ men dōu shēng huó
们背部还没有长毛。我们都生活
zài dì xià kàn zhè lǐ yǒu yí gè xiǎo dòng tā de
在地下。看，这里有一个小洞，它的
shēn chù hái yǒu yì zhāng nuǎn huo de tǎn zi ne
深处还有一张暖和的毯子呢。

zhè zhāng tǎn zi shì shén me zuò de ne shì yòng
这张毯子是什么做的呢？是用
yì tuán yì tuán de máo diàn de tā gěi wǒ men wēn
一团一团的毛垫的，它给我们温
nuǎn wǒ men jiù zhù zài lì miàn shì de wǒ men yīng
暖，我们就住在里面。是的，我们应
gāi cáng hǎo yīn wèi wǒ men tài xiǎo le hái bù néng
该藏好。因为我们太小了，还不能

bǎo hù zì jǐ shí shí shàng wǒ men yǒu hěn duō dí
保护自己。事实上，我们有很多敌
rén yào zhī dào wǒ men zhǐ shì tù zǐ zǒng shì yǒu
人。要知道，我们只是兔子。总是有
yì qún dòng wù xiǎng chī diào wǒ men yīng gāi jiā bèi
一群动物想吃掉我们。应该加倍
xiǎo xīn o
小心哦。

wǒ men cháng de hěn kuài dāng wǒ men kě yǐ wài
我们长得很快，当我们可以外
chū sǎn bù shí mā ma gào su wǒ men hái zǐ men
出散步时，妈妈告诉我们：“孩子们，



jīn tiān wǒ men yào chū qù měi gè rén dōu yào xiǎo xīn
今天我们要出去。每个人都要小心。

nǐ men qiān wàn bù kě yǐ lí wǒ tài yuǎn
你们千万不可以离我太远。”

wǒ de tiān ā hǎo cì yǎn de guāng xiàn wǒ
“我的天啊！好刺眼的光线！”我

bì shàng yǎn jīng shuō
闭上眼睛说。

wǒ de sān wèi xiōng dì xī bù lā xī bù lóu
我的三位兄弟：希布拉、希布楼、

xī bù lín hái yǒu wǒ de mèi mei xī bù lì nà tóng shí
希布琳，还有我的妹妹希布莉娜同时

bì shàng yǎn jīng shuō ò hǎo cì yǎn
闭上眼睛说：“哦！好刺眼。”

yí huì er wǒ men màn màn zhēng kāi yǎn jīng hù
一会儿，我们慢慢睁开眼睛，互

xiāng kàn kan fā xiàn yuán lái wǒ men de máo sè dōu bù
相看看，发现原来我们的毛色都不

yí yàng wǒ shì huī sè de xī bù lā shì qiǎn huī hè
一样。我是灰色的；希布拉是浅灰褐

sè de xī bù lóu shì lì sè de ér xī bù lín shì hēi
色的；希布楼是栗色的，而希布琳是黑

sè de zài kàn kan xī bù lì nà tā de yán sè zuì
色的。再看看希布莉娜，她的颜色最

qiǎn jī hū shì bái sè de wǒ men duì wài miàn de shì
浅，几乎是白色的。我们对外面的世

jiè hěn hào qí wǒ hé xī bù lín xiān yí xià zì cuān
界很好奇。我和希布琳先一下子蹿
le chū qù mā ma zài yì páng yòu zhǔ fù shuō
了出去。妈妈在一旁又嘱咐说：

bú yào zǒu de tài yuǎn ò nǐ men de mèi mei
“不要走得太远哦。你们的妹妹
hái xū yào zhào gù ò
还需要照顾哦。”

wǒ men dōu cháo xiào xiǎo xī bù lì nà lái ā
我们都嘲笑小希布莉娜：“来啊，
xiǎo nǚ hái er
小女孩儿！”

mā ma xiào le xī bù lín jì xù dà bù de tiào
妈妈笑了。希布琳继续大步地跳
zhe yí huì er jiù zǒu yuǎn le qí shí méi shén me hǎo
着，一会儿就走远了。其实没什么好
pà de tū rán jiān chū shì le shì shén me ne
怕的。突然间，出事了，是什么呢？
yuán lái shì yì zhī xiōng hěn de dà gǒu zhèng dà shēng jiào
原来是一只凶狠的大狗正大声叫
ne hǎo xià rén ā
呢，好吓人啊。

wāng wāng
“汪！汪！”

wǒ men gǎn máng pǎo huí dòng lǐ kě shì xī bù lín
我们赶忙跑回洞里，可是希布琳

méi huí lái tā zěn me yàng le ne mā ma hǎo dān xīn
没回来。他怎么样了？妈妈好担心
tā chū shì
他出事。

nà tiáo gǒu zhōng yú zǒu kāi le wǒ men tīng jiàn
那条狗终于走开了。我们听见
tā de jiào shēng màn màn de yuǎn qù le mā ma shuō
他的叫声慢慢地远去了。妈妈说：
kuài wǒ men yào gǎn kuài chū qù zhǎo xī bù lín
“快，我们要赶快出去找希布琳。”

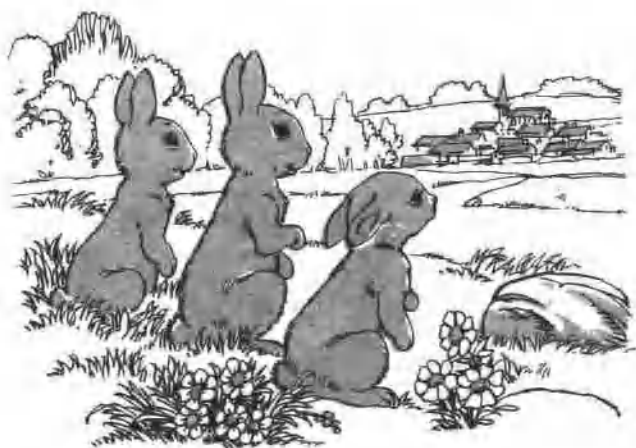


wǒ men dào chù zhǎo xī bù lā hé xī bù lóu
我们到处找。希布拉和希布楼
dà shēng hǎn zhe tā de míng zì wǒ de hǎn shēng gèng
大声喊着他的名字。我的喊声更
dà xī bù lín xī bù lín
大：“希布琳！希布琳！”

xiōng mèi dāng zhōng xī bù lì nà chōng zài zuì qián
兄妹当中，希布莉娜冲在最前
miàn duō yǒng gǎn de xiǎo gū niang yì xīn zhǐ xiǎng jiù
面。多勇敢的小姑娘，一心只想救
tā de gē ge
她的哥哥。

zhōng yú wǒ men kàn dào yí gè hēi hū hū de yuán
终于，我们看到一个黑乎乎的圆
yuán de dōng xī yuán lái shì xī bù lín tā bèi tiě
圆的东西，原来是希布琳。他被铁
sī wǎng chán zhù shī qù zhī jué le
丝网缠住，失去知觉了。

mā ma màn màn de jiào xǐng tā xī bù lín zhēng
妈妈慢慢地叫醒他。希布琳睁
kāi yǎn jīng zhè huí tā kě shì zhēn de pà gǒu le
开眼睛。这回，他可是真的怕狗了，
yě bù gǎn kàn nà dài cì de tiě sī wǎng le tā shòu
也不敢看那带刺的铁丝网了。他受
shāng le hái chū xiě le
伤了，还出血了。



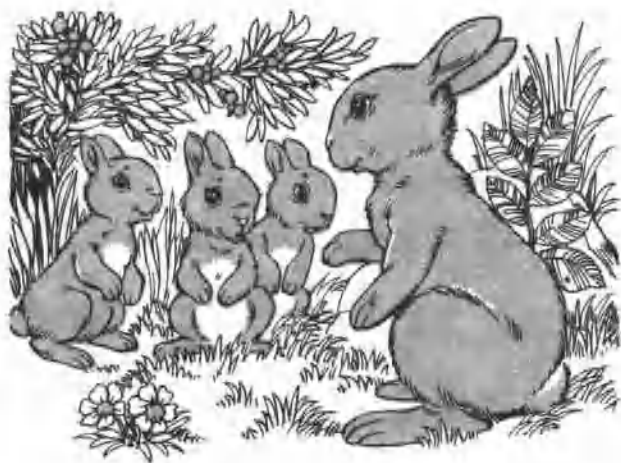
2 cóng lín zhōng 丛林中

xī bù lín bǎo zhèng yǐ hòu huì xiǎo xīn wǒ men
希布琳保证以后会小心。我们
yě xiǎng le xiē bàn fǎ wǒ men huì yí dà zǎo chū qù
也想了些办法。我们会一大早出去，

rán hòu jìn zǎo huí lái zhè yàng de huà huì gèng ān quán
然后尽早回来，这样的话会更安全。

yì tiān wǎn shàng wǒ kàn dào yuǎn chù yǒu dēng huǒ nà
一天晚上，我看到远处有灯火，那

jiǎn zhí shì piào liang jí le
简直是漂亮极了。



wǒ bǎ zhè jiàn shì gào su le mā ma ér tā què huí
我把这件事告诉了妈妈，而她却回
dá shuō : nà shì yí gè xiǎo cūn zhuāng wǒ men shì bù
答说：“那是一个小村庄，我们是不

kě yǐ kào jìn de yīn wèi nà lǐ yǒu rén lèi hái yǒu
可以靠近的。因为那里有人类，还有
gǒu tā men shì wǒ men de dī rén ā
狗，他们是我们的敌人啊。”

ò wǒ de tiān ā wǒ jué de hěn shī wàng
哦，我的天啊！我觉得很失望。
dàn shì nà dēng huǒ hái shì xī yǐn wǒ wǒ néng bù
但是，那灯火还是吸引我。我能不能
néng zài kàn dào nà měi lì de dēng huǒ ne
再看到那美丽的灯火呢？

mā ma duì wǒ yǒu xiē bù nài fán le kuài xī
妈妈对我有些不耐烦了：“快，希
bù lái tè kuài guò lái
布莱特，快过来！”

wǒ yú shì kāi shǐ hé mā ma dǔ qì zhěng gè wǎn
我于是开始和妈妈赌气。整个晚
shàng wǒ dōu guò de hěn bù kāi xīn yīn wèi wǒ lǎo shì
上我都过得很不开心。因为我老是
xiǎng zhe nà dēng huǒ wǒ jiù shì bù sǐ xīn mā ma sì
想着那灯火，我就是不死心。妈妈似
hū kàn chū le wǒ de xīn si duì wǒ shuō nǐ de hào
乎看出了我的心思，对我说：“你的好
qí xīn huì ràng nǐ chī kǔ tóu de
奇心会让你吃苦头的！”

wǒ dāng shí hái bù míng bai zhè jù huà de zhēn zhèng
我当时还不明白这句话的真正

yì si guǎn tā ne fán zhèng shì mā ma bù hǎo
意思。管它呢！反正是妈妈不好，
shéi ràng tā bù bāng wǒ zuò wǒ xiǎng zuò de shì qing zhēn
谁让她不帮我做我想做的事情，真
shì de yí dà zǎo wǒ jiù tīng jiàn
是的！一大早，我就听见：

kuài qǐ chuáng kuài diǎn jīn tiān wǒ men yào xué
“快起床，快点！今天我们要学
xí rú hé fēn biàn hǎo de cǎo hé yǒu dú de cǎo
习如何分辨好的草和有毒的草。”

wǒ de gē ge mèi mei men xiū xi le yí yè gè gè
我的哥哥妹妹们休息了一夜，个个
jīng shén shí zú tīng dào zhè ge tā men dōu hěn gāo
精神十足。听到这个，他们都很高
xìng ér wǒ hái zài dǔ qì cǎo jiù zài wǒ miàn
兴。而我，还在赌气。草就在我面
qián wǒ lián kàn dōu bù kàn lǎo shì xiǎng zhe yuǎn chù
前，我连看都不看。老是想着远处
xiǎo cūn zi lì de dēng huǒ
小村子里的灯火。

mā ma duì dà jiā shuō kàn zhè biān de cǎo
妈妈对大家说：“看，这边的草，
zhè shì zuì bàng zuì hǎo chī de ér zhè biān de cǎo bù
这是最棒，最好吃的。而这边的草不
néng chī jì zhù le ma
能吃，记住了吗？”

wǒ cái bù guǎn nà ge ne wǒ shēn me dōu bú zài
我才不管那个呢，我什么都不在

乎！

kuài lái kuài lái kàn kan zhè er lā shēng shēn me
快来，快来！看看这儿发生什么

le? wǒ men dōu tīng jiàn yí zhèn shēng yīn pēng
了？我们都听见一阵声音：轰！

pēng pēng mā ma yǒu xiē jīng huāng shī cuò bù zhī
轰！轰！妈妈有些惊慌失措，不知

gāi zěn me bàn jí máng shuō kuài kuài huí jiā
该怎么办，急忙说：“快，快回家！”

